



Ten-centuries-old-text is comprehensible for the Georgian man of 21st century.

თოსაუკუნოვანი ტექსტი - გასაგები და ნათელი XXI საუკუნის ქართველისათვის

Der tausendjährige Text von St. Georg Mtacmindeli wird für die Georgier des 21. Jahrhunderts leichter verständlich.

Psalter is the most readable and beloved Bible book in Georgia for centuries

ფსალმუნი - ყველაზე პოპულარული და საყვარელი წიგნი საქართველოში საუკუნეების მანძილზე

Der Psalter ist seit Jahrhunderten in Georgien das meistgelesene und -geschätzte biblische Buch.

The publication is blessed by the Catholicos-Patriarch of All Georgia, His Holiness and Beatitude Ilia II.

იბეჭდება სრულიად საქართველოს კათოლიკოს-პატრიარქის უწმინდესისა და უნეტარესის ილია II ლოცვა-კურთხევით

Der Katholikos-Patriarch von ganz Georgien, Seine Heiligkeit Ilia II, hat die Publikation gesegnet.

Buy the book!

**The price of 70 EUR /
100 USD / 100 CHF
is your input in publication.**

შეიძინეთ ეს წიგნი!

წიგნის ღირებულების გაღებით 70 EUR/ 100 USD/ 100 CHF მიიღებთ მონაწილეობას წიგნის გამოცემაში.

Kauf Sie das Buch!

**Der Preis von 70 EUR / 100 USD / 100 CHF
ist Ihr Gönner-beitrag zur Publikation der
Übersetzung.**

**It includes the shipping fees
to Switzerland.**

ეს თანხა შეიცავს საქართველოდან შვეიცარიაში გადმოგზავნის ხარჯებს.

**Inbegriffen sind die Versandkosten
in die Schweiz.**

Spendenkonto Schweiz:
Zürcher Kantonalbank, 8010
Zürich / PC 80-151-4
Konto nr. 1118-0052.986
Ref. Kirchgemeinde Hirzenbach, 8051
Zürich
Vermerk „Russland/Zentralasien“



Be modern and keep the traditions!

იყავი თანამედროვე და შეინარჩუნე ტრადიციები!

Seien Sie modern und bewahren Sie die Tradition.

The Old Georgian Canonical text of Psalter is adapted into modern Georgian.

ფსალმუნის ძველი ქართული კანონიკური ტექსტი ადაპტირებულია თანამედროვე ქართულ ენაზე

Der altgeorgische kanonische Text des Psalters ist in modernes Georgisch umgesetzt.

To ten-centuries-birthday of St. Giorgi Mtacmindeli (10.07.1009), who revised the Psalter that was translated in V century.

ემღვნება წმ. გიორგი მთაწმინდელის დაბადებიდან 1000 წლისთავს (10.07.1009), რომელმაც დახვეწა მე-5 საუკუნეში თარგმნილი ფსალმუნის ტექსტი.

Zum tausendsten Geburtstag (10. Juli 1009) von St. Georg Mtacmindeli, der den Psalter des 5. Jahrhunderts revidierte.

ფსალმუნი პირველი, ალილუია.

1. ნეტარია კაცი, რომელიც არ მისულა უღმრთოთა სათათბიროში, არ დამდგარა ცოდვილთა გზაზე, არ დამჯდარა უსჯულოთა საკრებულოში;
2. არამედ უფლის სჯულშია მისი ნება, და მის სჯულზე ფიქრობს იგი დღე და ღამ.
3. და იქნება იგი წყალთა ნაკადებთან დანერგილ ხესავით, რომელიც თავის დროზე გამოსცემს ნაყოფს და ფოთლები მისი არ დასცვივდება; და ყველაფერი, რასაც იქმს, წარემართება.
4. ასე არ იქნებიან უღმრთონი, არა ასე, არამედ მიწის პირისგან ქარის მიერ აღგვილი მტევრივით.
5. ამიტომ ვერ წამოიმართებან უღმრთონი სამსჯავროში, და ვერც ცოდვილნი მართალთა სათათბიროში,
6. რადგან უწყის უფალმა მართალთა გზა, უღმრთოთა გზა კი წარწყმდება.



Modern Georgian adapted text (Mkhedruli)

ძველი ქართული კანონიკური ტექსტი (მხედრული)

Text, angepasst ans moderne Georgisch, Mkhedruli-Schrift.

ჭირობალნი არამელო, რომელთაც.

1. ჩელენი რის ჰელი, მაშტარი რიჩე შეარიშე ზერეცერეს ალოშანთარეს ზე უზენაც ლაშტრომოს რიჩე შეგურ ზე სრუშაშტარეს აყეველთარეს რიჩე შეგვარ, 2. რიჩეშეგ ყვალმოს ალისეს რის ჩელი შე ყვალმოს ზენის ზერეცერეს უზე შეო შე უდებე. 3. ზე უკან უზე ურამილე ლე, შენიშვნული თენირემისეშინებოდეს საყრდენეს, მაშტარეს ურამის ჩელი უდებეს სასე ზე ფალმულონი შენის რიჩე შენლელი, ზე კარტონორე, მორე კან, რემიშერემთას შეს. 4. რიჩე უსისი ალოშანთანი, რიჩე უსისი, რიჩეშეგ ურამილე შელალი, მაშტარ უკალერის ქრისტენი ურამის არამელო უკალერი ურამის არამელოს ურამის ურამის; 6. მოშტალ ალის ალოშარეს უზე შესირემთაც ზე უზე ალოშანთარე სალმულდებული. ფულიკები

Old Georgian Canonical text (Nuskha-Khucuri)

ძველი ქართული კანონიკური ტექსტი (ნუსხა-ხუცური)

Altgeorgischer kanonischer Text (Nuskha-Khutsuri-Schrift)

ფსალმუნი პირველი, ალელუა.

1. ნეტარ არს კაცი, რომელი არა მივიდა ზრახვასა უღმრთოთასა და გზასა ცოდვილთასა არა დადგა და საჯდომელსა უშჯულოთასა არა და-ჯდა,
2. არამედ შჯულსა უფლისასა არს ნებად მისი და შჯულსა მისია ზრახ-ავნ იგი დღე და ღამე.
3. და იყოს იგი ვითარცა სე, დანერგული თანაწარსადინელსა წყალთასა, რომელმან გამოსცის ნაყოფი მისი უამსა თუსსა და ფურცელნი მისნი არა დასცვენ, და ყოველივე, რამცა ყოს, წარემართოს მას.
4. არა ესრე უღმრთონი, არა ესრე, არამედ ვითარცა მტუერი, რომელ აგავის ქარმან პირისაგან ქუეყანისა.
5. ამისთვის არა აღდგენ უღმრთონი სასჯელსა, არცა ცოდვილნი ზრახვასა მართალთასა;
6. რამეთუ უწყის უფალმან გზად მართალთად და გზად უღმრთოთად წარ-წყმდეს.



Old Georgian Canonical text (Mkhedruli)

ძველი ქართული კანონიკური ტექსტი (მხედრული)

Altgeorgischer kanonischer Text (Mkhedruli-Schrift)